

|             |                 |    |  |
|-------------|-----------------|----|--|
| 5.0 crédits | 15.0 h + 15.0 h | 1q | Ce cours bisannuel est dispensé en 2015-2016, 2017-2018, ... |
|             |                 |    |  |

|   |  |
|---|--|
| Enseignants:                                  | Haelewyck Jean-Claude ;  |
| Langue d'enseignement:                        | Français   |
| Lieu du cours                                 | Louvain-la-Neuve   |
| Ressources en ligne:                          | /  |
| Préalables :                                  | LGLOR1641 et/ou LGLOR1642.   |
| Thèmes abordés :                              | Maîtrise de notions approfondies de la grammaire de l'araméen.<br>En alternance avec le cours LGLOR2644, ce cours aborde les thèmes suivants :<br>- traduction commentée de textes extraits des Targums, des papyrus d'Éléphantine et des textes de Qumrân (15h de cours);<br>- traduction personnelle d'extraits des Targums ou de textes de Qumrân (15h d'exercices).  |
| Acquis d'apprentissage                        | Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de traduire (avec dictionnaire) des documents araméens retrouvés en Égypte (Hermopolis, Éléphantine), à Qumrân ou extraits des Targums.<br><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i>  |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants : | Examen oral.   |
| Méthodes d'enseignement :                     | Le cours n'est pas magistral : les étudiants doivent avoir préparé les textes ; leur préparation est discutée et améliorée durant le cours.  |
| Contenu :                                     | Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle. Les textes étudiés varient d'une année à l'autre et relèvent d'époques, de contextes historiques et de genres littéraires différents:<br>- étude des papyrus découverts en Égypte, celle des documents araméens découverts à Qumrân ;<br>- comparaison des différents dialectes araméens du 1er siècle av. J.-C. jusqu'au 6e siècle de notre ère (p.ex. Targums de la Genèse, avec analyse des formes spéciales du Neofiti, du Pseudo-Jonathan, des Targums palestiniens fragmentaires et du targum Samaritain). |
| Bibliographie :                               | - M. Jastrow, A Dictionary of the Targumin etc.;<br>- G. Dalman, Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch (surtout pour les tableaux) ;<br>- J. Hoftijzer - K. Jongeling, A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions.   |
| Autres infos :                                | /  |
| Faculté ou entité en charge:                  | GLOR   |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b> |         |         |           |   |
|--|---------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme  | Sigle   | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage  |
| Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales     | HORI2M  | 5       | -         |  |
| Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales      | HORI2M1 | 5       | -         |  |
| Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques     | CLAS2M  | 5       | -         |  |